

Publicerad 2010-05-08 10:32 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2010 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorat Värld" från originalet Paradise Lost 1667) Illustrationer av Gustave Dore

Förlorat Paradis: BOK II:X (J.Milton)

~*~

Sålunda med orden höljda Belial med resonens utstyrsel
Råda till oädelt lugn, och fridfull lättja,
Icke fred: och efter honom talade Mammon sålunda.

Antingen för att avsätta från tronen Kungen av Him'len
Vi krigha, om Krigh vore bäst, eller för att återtaga [230]
Vår egen förlorade rättighet: honom att detronisera kan vi
Då hoppas få när det eviga Ödet skall ge vika
För nyckfulla tillfälligheter, och Kaos bedöma denna missämja:
Den tidigare av hoppet fåfäng som med split fåfäng
Den senare: ty vilken plats kan då vara för oss [235]
Inom Him'lens gräns, om icke Him'lens högste Herre
Vi övermanna? Antag att han skall bevekas
Och kungöra Vålvilja till alla, med löfte om
En ny Underkastelse; med vilka ögon kunde vi då
I hans närvaro ödmjuka stå, och emottaga [240]
Strikta nyinförda Lagar, att lovsjunga hans Tron
Med drill'nde Hymner, och till hans Gudomlighet sjunga
Forcer'de Halleluja'n; medan han Herreligt där sitta
Vår avundade Suveränitet, och hans Altare andas
Ambrosiska Dofter och Ambrosiska Blomster, [245]
Våra servila offergåvor. Detta måtte bli vår uppgift
I Him'len, detta vår fröjd; huru tröttsam
Evigheten sålunda spenderad i dyrkan betalad
Till den vilken vi hatar. Låt oss då ej fortgå
Genom slagkraft som omöjliggjorts, med tillåtelse uppn'dd [250]
Oacceptabelt, dock i Him'len, vår rang

John Milton 1667

LPWJ svensk version 08/05/10

En länk för de som var med då, också (eller kanske framförallt) för de som inte var det

Förlorat Paradis: Bok I (J.Milton)

<http://www.poeter.se/viewBook.php?bookId=3344>

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten